

Marcelle à l'Oreille

En 2025 Marcelle Delpastre aurait eu 100 ans

Cette poétesse des profondeurs, trop méconnue, doit être entendue.

Nous y œuvrons au creux des oreilles.



La compagnie Lilo propose à partir du printemps 2025...

*Marcelle à l'Oreille*



# Entresort de poésie bilingue

Où des comédien·ne·s font entendre les poèmes de Marcelle, autrice et poétesse limousine qui a écrit en occitan et en français.

Où la poésie est dite à l'oreille des spectatrices et spectateurs.

Où la poésie est dite en français et en occitan.

Où les poèmes parlent d'un rapport sensitif et sensuel à la nature.

**L'ENTRE-SORT :** On appelle ainsi, dans le monde des saltimbanques, le théâtre, en toile ou en planche, voiture ou baraque, dans laquelle se tiennent les monstres, veaux ou hommes, brebis ou femmes; le mot est caractéristique. Le public monte, le phénomène se lève, bêle ou parle, mugit ou râle.

On entre, on sort, voilà. — (Jules Vallès, La rue, 1866)

*Las peiras qu'oblidan d'esperar que  
lo solehl se leve e que flambejaran  
dins la gloria dau jorn*

*Les pierres qui oublient d'attendre que le soleil se lève et  
qu'elles flamboieront dans la gloire du jour.*

# Dramaturgie et intentions de création

## **Nourrir les sens**

L'expérience sensorielle et sensible de l'occitan de Marcelle Delpastre, propose d'entendre, par ses mots, le territoire limousin et enclavé de l'autrice.

Les langues comprises ou pas, dites au creux de l'oreille, se donnent à écouter avec sensualité.

## **A contre-courant du monde tel qu'il va**

Ce moment de partage dans un rapport sensuel et attentif à la campagne se propose d'interroger notre rapport à la nature.

L'écoute et l'ouïe, y sont sollicitées versus la force et l'omniprésence de l'image. Prendre le temps d'entendre de la poésie, de surcroît riche de son bilinguisme, invite à faire l'expérience d'un voyage immobile.



## **Offrir une pause aux publics dans des manifestations diverses**

Il s'agira de prendre le temps de s'asseoir au pied d'un arbre, d'écouter les mots de la poésie, d'ouvrir ses sens à l'invitation au voyage.

Ce temps rien que pour soi favorise ainsi une posture de détente.

# Intentions scénographiques de l'entresort

## **Marcelle Delpastre et Virginia Woolf**

Marcelle Delpastre écrivait et enregistrait ses poèmes au fil de sa journée de travail, le soir elle les recopiait et/ou les écoutait pour s'endormir. Elle a toujours voulu partir sans jamais le faire.

Elle a dit : « Ma vie c'était d'être là pour pouvoir écrire, et je suis restée là parce que je pouvais à la fois manger, boire, dormir, à l'abri, dans le calme dans le silence sans être influencé par les uns par les autres, par les idées d'ailleurs... »

Virginia Woolf a dit : « La liberté intellectuelle dépend des choses matérielles. La poésie dépend de la liberté intellectuelle. Et les femmes ont toujours été pauvres, et cela non seulement depuis deux cents ans, mais depuis le commencement des temps. Les femmes ont eu moins de liberté intellectuelle que les fils des esclaves athéniens. »

- *Une chambre à soi* -

Cette comparaison amène à imaginer un espace comme une chambre à soi, un espace qui protège et isole. Un mini espace clos mobile, de lecture à voix haute, dans lequel les spectatrices et les spectateurs entrent à 4 ou 5 pour entendre des poèmes et sortent.

## **La sensualité de la poésie**

L'espace sera clos, pour une écoute au plus près de la poésie dite à l'oreille. Il pourra accueillir un lecteur et 4 à 5 spectateurs, provoquant ainsi une proximité charnelle mais pas envahissante avec les autres auditeurs.

## **Matériaux**

L'entresort reflétera la vie chiche des campagnes, la nature, la paysannerie qui sont la vie et la poésie de Marcelle Delpastre. L'entresort sera fabriqué à partir de bois : Peut-être du Hêtre, arbre roi du pays de Marcelle Delpastre et aussi du châtaignier utilisé par de nombreux artisans des parcs naturels régionaux Périgord Limousin et du plateau des Milles vaches. L'arbre, si important dans la poésie de Marcelle Delpastre sera présent par un travail sur la verticalité. Une branche, un arbre, un totem... sortira de l'espace et attirera le regard vu de l'extérieur tout en proposant un espace sous lequel s'asseoir « au pied de l'arbre » pour les auditeurs entrant dans l'entresort.

Nous utiliserons aussi du tissu, draps (reflets de la vie domestique rustique de la poétesse) ainsi que de la laine de mouton feutrée. Ces matières pourront servir d'ouverture, de rideaux...au sein même de l'entresort ou seront utilisés pour réaliser des «tickets » ou « jetons » d'entrée qui définiront la série de poésies à laquelle le/la spectateurice assistera. (arbre, vent, saisons, ...)

### **A L'extérieur**

Il s'agira de mettre en avant l'originalité de cette autrice méconnue, la simplicité mais aussi la dureté de ses choix de vie, la force de sa créativité. L'extérieur de l'entresort sera un support à une exposition faisant un portrait de Marcelle Delpastre, afin de la situer dans son espace, son écriture, ses intentions, sa solitude etc... Elle sera installée sur la paroi extérieure de l'entresort, accessible aux spectateurs qui attendront leur tour, aux gens de passage intrigué par l'entresort etc...

Comme toute idée de biographie elle sera non objective. Nous nous appuyerons sur les témoignages de ceux qui l'ont connu et qui nous ont partagé des anecdotes et aussi des lectures de biographie. Nous sommes en lien avec Jan Dau Melhau, ayant droit et éditeur de l'oeuvre de Marcelle Delpastre, nous comptons sur lui pour valider les informations. Des petites affiches, affichettes, des pages de cahiers, des phrases... présenteront la poétesse par divers prismes donc voici quelques exemples : Ses ailleurs, La solitude, L'enfance et La famille, L'agriculture, La collecteuse (son travail de collectage ethnographique), L'amour (de dieu, masculin, féminin), L'écriture...

### **La fabrication de l'entresort**

La construction sera mise en œuvre et coordonnée avec l'IEO limousin notamment Jean-François Vignaud et Jean-Marie Connet.

Les parcs naturels régionaux et l'IEO limousin font le lien et financent les commandes passées aux artistes et/ou artisans présents sur ces deux territoires et qui seront partie prenante de la fabrication.

L'entresort sera conçu pour être mobile : démontable et transportable.



# Travail de la langue Occitane

Les poèmes seront lus et dits par une comédienne, un comédien professionnel·le·s. Ils ne seront pas forcément locuteurs occitans. Un **travail sur l'occitan** et surtout **sur le parler** de Marcelle Delpastre sera effectué. Pour cela nous utiliserons la technique élaborée par Laurent Labadie : la tricherie Occitane.

L'intention est d'être au plus proche de la prononciation de la langue de Marcelle Delpastre.

La Triche occitane est une technique qui consiste à accéder progressivement à la lecture en occitan à partir d'un texte en français. L'idée de la triche est de faire croire que l'interprète maîtrise la langue alors qu'il ou elle ne la parle pas couramment.

## Phase 1

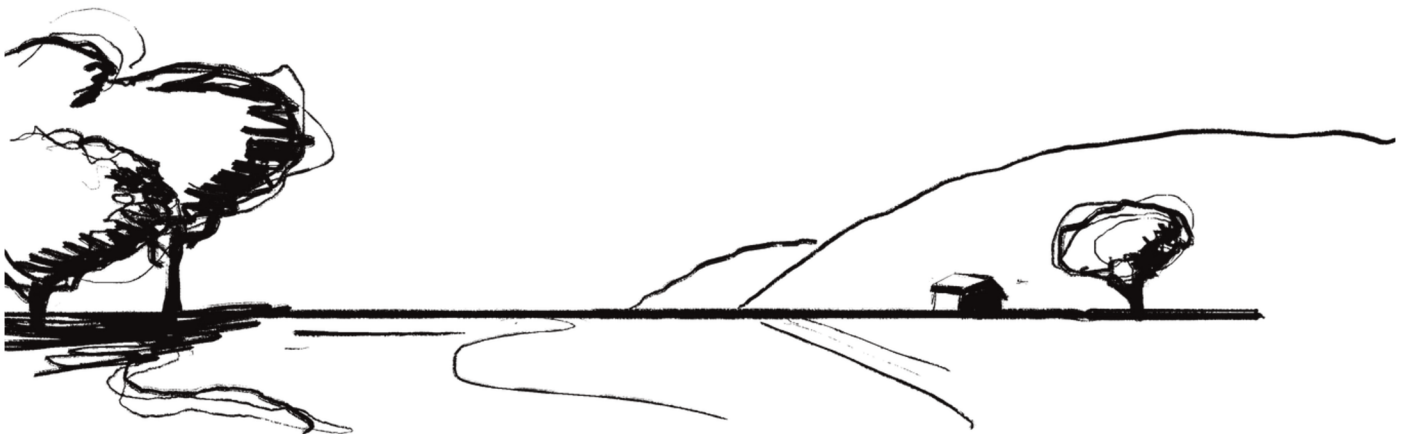
Pour le projet, nous travaillerons directement à partir du texte occitan. Nous utiliserons les clés de langue et le travail prosodique liés au parlé de Marcelle Delpastre.

## Phase 2

Une fois le travail de lecture plus aisé, nous rentrerons dans la phase de mise en corporalité, de recherche des résonateurs de la langue mais aussi par le travail d'écoute de collectage sonore, de la langue parlée par des locuteurs naturels. C'est un travail d'imitation et de connexion corporelle.

## Phase 3

Mise en jeu et mise en lecture pour le comédien ou la comédienne. C'est l'expérience de la langue écrite, la confrontation aux émotions qu'elle suscite et à sa théâtralité. C'est dans cette phase que le travail prend toute son épaisseur.



# Calendrier de travail

## **Du 22 au 24 Mai 2023**

Résidence de travail : une session de création accueillie dans les locaux de la compagnie Rouletabille été axée sur un premier choix de poèmes et leurs lectures en français et occitan. Une restitution en cours de travail a été proposée aux habitant.e.s du quartier qui pour beaucoup pratiquent le bilinguisme.

## **Février 2024**

Résidence de travail dans la Librarià occitane de l'IEO Lemosin : sélections et lecture des poèmes, en complicité avec Jan dau Melhau, éditeur et ayant droit des poèmes de Marcelle Delpastre. Une restitution a eu lieu à la suite de ce travail dans la librairie par petits groupes.

## **Automne 2024**

Rencontre avec les artisans et professionnels des métiers d'art pour l'élaboration du décor et des accessoires de l'entresort.

## **Hiver 2024/25**

Résidence de création du décor.

## **Printemps 2025**

Résidence de finalisation & sortie de création.



*L'arbre es madur en sa frucha  
L'arbre es madur en sas granas*

*L'arbre est mûr dans son fruit  
L'arbre est mûr dans ses graines.*




# Equipe

## Comédiennes et comédiens

Emilie Esquerré, Helio Labadie, Laurent Labadie et  
d'autres à venir

## Conseiller Linguistique

Laurent Labadie



*Ac pas besoin de fuec. Ac pas besoin  
d'amor. Ac pus besoin de res. Acqui  
emorara isetat, coma autres temps, dins  
lo solelh de la darriera  
et la sabor dau vent...*

*Je n'ai pas besoin de feu. Je n'ai pas besoin d'amour. Je n'ai  
plus besoin de rien. Ici je resterai assis, comme jadis, dans  
le soleil d'automne  
et la saveur du vent...*

# Contacts

## Directeur de production

Laurent Labadie 06 85 12 85 85

## Chargée de diffusion et production

Margot Vouters 06 37 78 86 12

*Sur une idée d'Emilie Esquerré*

*Création 2025*

Les vers sont issus des recueils "Paraulas per queste terra" de Marcelle Delpastre.  
Edicions Dau Chamin de Sent Jaume.

